

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: GARY MORGAN/Canadian Geographic Photo Club

Polar Bear | Ours polaire

- I can survive the extreme weather of the Arctic.
 - I can be found from James Bay to northern Ellesmere Island, and from Labrador to the Alaskan border.
 - I am often seen in Churchill, Man., with small cubs.
 - My territory depends on the breakup and freezing pattern of sea ice.
-

- Je tolère les conditions météorologiques rigoureuses de l'Arctique.
- J'occupe un territoire allant de la baie James au nord de l'île d'Ellesmere, et du Labrador à la frontière de l'Alaska.
- On m'observe souvent à Churchill (Manitoba), en compagnie de mes petits.
- Mon territoire dépend des schémas de gel et de débâcle de la glace de mer.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: JENNY STEVENS/Canadian Geographic Photo club

Harbour Seal | Phoque commun

- I am usually spotted along the coast of the Pacific Ocean, but can also be found in the North Atlantic Ocean.
- I like temperate waters and can often be spotted in marinas and harbours.
- I have no external ear flaps, which distinguishes me from the sea lion.



- On m'observe habituellement le long des côtes de l'océan Pacifique, mais je vis aussi dans l'océan Atlantique Nord.
- J'aime les eaux tempérées et on me voit souvent dans les ports et les marinas.
- Contrairement à l'otarie, je n'ai pas de pavillon d'oreille.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



Beluga | Béluga

PHOTO: EDUARDO BAENA/Canadian Geographic Photo Club

- I do not have a dorsal fin, something that helps me move in icy regions.
 - I live mostly in the Arctic but I migrate south as the ice pack builds up in the fall.
 - In the summer, I migrate to warmer and shallower waters to calve, spending time in the Mackenzie River, N.W.T., and as far south as the Gulf of St. Lawrence.
-

- Je suis dépourvu de nageoire dorsale, ce qui m'aide à me déplacer dans les régions glacées.
- Je vis surtout dans l'Arctique, mais je migre vers le sud lorsque la glace s'accumule à l'automne.
- L'été, je migre vers des eaux plus chaudes et moins profondes pour y mettre bas. On peut alors me trouver dans le fleuve Mackenzie (Territoires du Nord-Ouest) et plus au sud, aussi loin que dans le fleuve Saint-Laurent.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



Narwhal | Narval

PHOTO: MICHELLE VALBERG/Canadian Geographic Photo Club

- I am often called the unicorn of the sea, but in fact my “horn” is a very long tooth.
- I am found year-round in the North Atlantic Ocean.
- From November to April, I like to swim in deep, ice-covered waters.
- In the summer, you can find me in the sheltered bays and fiords of the High Arctic Archipelago.



- On m’appelle souvent « licorne des mers », mais ma « corne » est en fait une très longue dent.
- J’occupe l’océan Atlantique Nord toute l’année.
- De novembre à avril, j’aime nager dans les eaux profondes et couvertes de glace.
- L’été, on peut m’observer dans les baies abritées et les fjords de l’archipel de l’Extrême-Arctique.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: LANCE UNDERWOOD/Canadian Geographic Photo Club

Steller Sea Lion | Otarie de Steller

- Once a year, I move to land for the mating season.
- While on land, my friends and I are called a colony. But when we are in the water, we're called a raft.
- I am found along the rocky coast of British Columbia.



- Une fois par année, je pars vivre sur la terre ferme pour me reproduire.
- Sur la terre ferme, on nous appelle une colonie, mais en mer, nous formons un banc.
- J'occupe le littoral rocheux de la Colombie-Britannique.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: EDUARDO BAENA/Canadian Geographic Photo Club

Sockeye Salmon | Saumon sockeye

- I am among the smallest of the seven Pacific salmon species.
 - I was born in fresh water but I spend most of my life in the coastal waters of the Pacific Ocean.
 - When it's time for me to spawn, I return to the river where I was born.
 - When I return to spawning grounds, my body turns bright red, my head turns green, and my nose becomes much more hooked.
-

- Je suis l'une des plus petites des sept espèces de saumon du Pacifique.
- Je nais en eau douce, mais je passe la majeure partie de mon existence dans les eaux côtières de l'océan Pacifique.
- Au moment de frayer, je remonte la rivière où je suis né.
- Lorsque je retourne dans mon aire de fraie, mon corps devient rouge écarlate, ma tête prend une couleur verte et mon museau devient beaucoup plus crochu.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: CLAYTON HARE/Canadian Geographic Photo Club

Harp Seal | Phoque du Groenland

- My waterproof coat is pure white when I'm born and prepares me for life in Arctic waters and on the far northern Atlantic coast.
- Once a year, the Inuit people hunt me.
- I migrate to Labrador for the winter, and in the spring you can see me migrating through Lancaster Sound.



- Ma robe imperméable, toute blanche à la naissance, me permet de vivre dans les eaux de l'Arctique et sur les côtes les plus septentrionales de l'Atlantique Nord.
- Je suis la cible des chasseurs inuits une fois l'an.
- Je passe l'hiver au Labrador et je migre en passant par le détroit de Lancaster au printemps.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: © FLYFISHINGNATION/DREAMSTIME.COM

Atlantic Salmon | Saumon atlantique

- I was born in a river and grew up in a lake — but I spend much of my time in the North Atlantic Ocean.
- Historically, my range reached from northern Quebec to Newfoundland.
- Today I am found in the waters off of Newfoundland and Labrador.



- Je nais dans une rivière, je grandis dans un lac, mais je passe la majeure partie de mon existence dans l'océan Atlantique Nord.
- Autrefois, mon aire de répartition s'étendait du nord du Québec à Terre-Neuve.
- On me trouve aujourd'hui au large de Terre-Neuve-et-Labrador.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: MARY HINDLE/Canadian Geographic Photo Club

Beaver | Castor

- My pelt was a popular fashion trend in Europe until the 1830s.
- I spend most of my time building and improving my lodge in ponds, rivers, lakes and streams across Canada.
- When I am threatened, I slap my tail to warn others, then dive into the water for safety.



- Ma fourrure était très à la mode en Europe jusque dans les années 1830.
- Je passe le plus clair de mon temps à construire et à améliorer ma résidence dans des étangs, des cours d'eau et des lacs partout au Canada.
- Lorsque je sens une menace, je tape de la queue pour avertir les autres, puis je plonge me réfugier dans l'eau.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



Cod | Morue

PHOTO: © LUKAS BLAZED/DREAMSTIME.COM

- There are nine species living in Canada's Atlantic Ocean, three in the Pacific, and five in the Arctic.
 - In the Atlantic, I range from Cape Hatteras to southern Baffin Island. In the Pacific, I range from southern British Columbia waters to the Bering Sea.
 - Historically, I was most abundant off the coast of Newfoundland and Labrador.
 - I have a large head and a lengthened body.
-

- Au Canada, je regroupe neuf espèces vivant dans l'océan Atlantique, trois espèces dans le Pacifique et cinq espèces dans l'Arctique.
- Dans l'Atlantique, mon aire de répartition va du cap Hatteras jusqu'au sud de l'île de Baffin. Dans le Pacifique, elle s'étend du sud de la Colombie-Britannique à la mer de Béring.
- Autrefois, on me trouvait surtout au large des côtes de Terre-Neuve-et-Labrador.
- Je possède une grosse tête et un corps allongé.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



Arctic Char | Omble chevalier

PHOTO: © INGVAR BJORK/DREAMSTIME.COM

- I live in Canada's circumpolar region and can be found in the Arctic Archipelago.
- I am also found in the Yukon, Northwest Territories, along Hudson Bay, Ungava Bay, Newfoundland and the St. Lawrence River.
- While I am found in many rivers and lakes, I am also found in the ocean.
- The Inuit people rely on me as an important source of food.



- J'occupe la région circumpolaire du Canada et l'archipel de l'Arctique.
- On peut aussi m'observer au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest, dans la baie d'Hudson, dans la baie d'Ungava, à Terre-Neuve et dans le fleuve Saint-Laurent.
- On me trouve dans beaucoup de cours d'eau et de lacs, mais je vis aussi dans l'océan.
- Je constitue une source alimentaire importante pour les Inuits.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



Jaeger | Labbe

PHOTO: JIMMY THOMPSON/Canadian Geographic Photo Club

- I am a predatory bird that makes its nest on the Arctic tundra.
 - After nesting, I head out to the open ocean, sometimes travelling as far as Australia and New Zealand.
 - I am a shore bird, feeding on small mammals, birds, fish and invertebrates.
-

- Je suis un oiseau prédateur qui fait son nid sur la toundra de l'Arctique.
- Après la période de nidification, je m'envole au-dessus de l'océan, parfois jusqu'en Australie ou en Nouvelle-Zélande.
- Je suis un oiseau côtier qui se nourrit de petits mammifères, d'oiseaux, de poissons et d'invertébrés.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: MEGAN LORENZ / Canadian Geographic Photo Club

Atlantic Puffin | Macareux moine

- I am about the size of a pigeon and the smallest species of puffin.
 - I am a sea bird and spend much of my time swimming, diving and feeding in the North Atlantic Ocean.
 - I lay eggs off the coast of the Canadian Arctic islands or on islands off the east coast of Newfoundland.
 - There is a small gathering of us in the Gulf of St. Lawrence.
-

- De la taille d'un pigeon, je suis le plus petit des Macareux.
- Je suis un oiseau marin qui passe la majeure partie de son temps à nager, à plonger et à se nourrir dans l'océan Atlantique Nord.
- Je ponds mes œufs au large de la côte de l'Arctique canadien ou sur des îles au large de la côte est de Terre-Neuve.
- Nous sommes un petit groupe à habiter le golfe du Saint-Laurent.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: MICHELLE VALBERG/Canadian Geographic Photo Club

Muskox | Bœuf musqué

- The Canadian Arctic is my home.
 - I am found both on the mainland and in the Arctic Archipelago.
 - In the winter, I paw at the snow to reach the vegetation underneath.
 - My habitat has become greatly threatened by resource exploration and development.
-

- J'habite dans l'Arctique canadien.
- On m'observe sur le continent, mais aussi dans l'archipel de l'Arctique.
- En hiver, je gratte la neige pour trouver de la végétation en-dessous.
- Mon habitat est aujourd'hui gravement menacé par l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: LANCE UNDERWOOD/Canadian Geographic Photo Club

Killer Whale | Épaulard

- I am a frequent visitor along the Pacific coast of Canada, especially around Vancouver Island.
 - I travel in my pod, which is mostly made up of females and young males.
-

- Je visite fréquemment la côte canadienne du Pacifique, surtout autour de l'île de Vancouver.
- Je me déplace en bancs composés principalement de femelles et de jeunes mâles.



PHOTO: JOHN DEAY/Canadian Geographic Photo Club

Pacific Loon | Plongeon du Pacifique

- I have ruby red eyes, and my wings and back are checkered with black and white feathers.
 - I live in the ocean, in estuaries and channels, and in lakes — but I spend most of my time nesting along British Columbia's Pacific coast.
 - In the summer, I return to northern Canada to breed in Arctic lakes and on the coast of Hudson Bay.
-

- J'ai les yeux rouge rubis et les ailes et le dos couverts de plumes noires et blanches à effet de damier.
- Je vis sur l'océan, dans les estuaires et les passages, de même que sur les lacs, mais je passe la majeure partie de mon temps à couvrir sur la côte de la Colombie-Britannique.
- L'été, je retourne dans le nord du Canada pour me reproduire sur les lacs de l'Arctique et la côte de la baie d'Hudson.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: EDISON CHANG/Canadian Geographic Photo Club

Sea Otter | Loutre de mer

- Unlike most ocean-dwelling mammals, I do not have blubber. Instead, I have a thick layer of insulating fur.
 - Most of us live off Vancouver Island and near Goose Island — but we can be found all along British Columbia's coastline.
-

- Contrairement à la plupart des mammifères marins, je ne suis pas dotée d'une épaisse couche de gras, mais je porte une épaisse fourrure isolante.
- La plupart d'entre nous vivons au large de l'île de Vancouver et près de l'île Goose, mais on peut nous trouver tout le long des côtes de la Colombie-Britannique.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: MICHELLE VALBERG/Canadian Geographic Photo Club

Walrus | Morse

- During the winter, I live on ice floes. During the summer, I live on rocky beaches.
- Historically, I used to live as far south as Nova Scotia, but now I do not go beyond James Bay and the Labrador coast.
- We are most numerous in Foxe Basin, Nunavut.



- Durant l'hiver, je vis sur les radeaux glaciels. L'été, je préfère les plages rocheuses.
- Autrefois, on me trouvait beaucoup plus au sud, jusqu'en Nouvelle-Écosse, mais aujourd'hui, je ne vais pas plus loin que la baie James et la côte du Labrador.
- Nous sommes particulièrement nombreux dans le bassin Foxe, au Nunavut.

9

Coast to Coast | Animal cards
D'un océan à l'autre et à l'autre | Cartes d'animaux



PHOTO: LORNA WILHELM/Canadian Geographic Photo Club

Tundra Swan | Cygne siffleur

- I lay eggs in the lower Arctic islands, the Mackenzie Delta, northern Hudson Bay and northeastern Manitoba.
- I am the most numerous species of swan in North America, with a population of around 200,000.



- Je ponds mes œufs dans les îles du Moyen-Arctique, le delta du Mackenzie, le nord de la baie d'Hudson et le nord-est du Manitoba.
- Je suis l'espèce de cygne la plus abondante d'Amérique du Nord, représentée par une population de près de 200 000 individus.